

BARBARISMES



El barbarisme és un element lingüístic d'origen estranger que no es considera assimilat a la llengua pròpia.

Podríem dir que el barbarisme és un manlleu innecessari (la llengua té elements genuïns més adequats) i, doncs, incorrecte.

En la major part del domini lingüístic català tenim sobretot barbarismes procedents del castellà, a causa de la interferència que es produeix per la situació de minorització, però també n'hi ha d'altres llengües.

1 . Canvia el mots incorrectes. Posa la paraula adequada.

barco

caldo

guapo

jaque

rato

patilla

taquilla

acera

amo

burro

candau

GRIETA



2. Escriu les paraules correctes corresponents als següents mots incorrectes d'ús freqüent:

adelantar:

tamany:

mimbre:

pepino:

souvenir

brasileny:

papilla:

stage:

ademés

pegatina:

3. Relaciona cada barbarisme amb la paraula correcta.

jefe

bossa

parche

enllaç

bolso

coixí de seguretat

tonto

cap

bombilla

bombeta

puesto

lloc

airbag

beneit

link

pegat



4. Substitueix els barbarismes que apareixen en aquestes oracions per la paraula adient.

- a) La vida, de cop i volta, era més difícil: havien arribat temps de crisis.
- b) Cal aclarar aquesta situació d'una vegada per totes.
- c) Saps algo d'aquell noi que vam conèixer la setmana passada?
- d) L'avió va aterriassar amb molt de retard.
- e) Vaig haver de borrar tot el que havia fet perquè estava malament.
- f) Quanta cantitat de menjar! Això no ens ho acabarem pas!
- g) Anava cap a casa de la meva àvia quan, de repent, la vaig veure passar.
- h) Aquest país no està prou desarrollat, per això hi ha tant d'atur.
- i) Estava tan adormit que no em vaig enterar de res.
- j) Vaig medir l'habitació abans d'anar a la botiga de mobles.

5. Relaciona les expressions següents per les correctes:

provar un aliment

escriure una direcció

donar voltes

donar classe

collir un taxi

fulla de paper

full de paper

agafar un taxi

fer classes

fer voltes

escriure una adreça

tastar un aliment



6. Identifica la interferència del castellà (castellanisme) que hi ha en cada frase. Escriu la paraula catalana correcta en cada cas.

Organitzarem un torneig d'ajedrez en què podran participar totes les escoles de la comarca.

Organitzarem un torneig d' _____ en què podran participar totes les escoles de la comarca.

En la fitxa d'inscripció hi has d'escriure tots els datos personals.

En la fitxa d'inscripció hi has d'escriure totes _____ personals.

Vigila! Els frenos del cotxe estan espatllats.

Vigila! _____ del cotxe estan espatllats.

La font fa un chorro d'aigua com el puny.

La font fa un _____ d'aigua com el puny.

Escolta, ens pots guardar el puesto? Ara venim.

Escolta, ens pots guardar el _____ ? Ara venim.

Sovint m'he arrepentit de no haver-te fet cas.

Sovint m'he _____ de no haver-te fet cas.



Ajuda't del diccionari si cal